

HURI NEWS

Ukrainian Research Institute at Harvard University

Hnizdovsky Exhibit July 16–August 14



HURI is pleased to host an exhibition of the work of acclaimed artist Jacques Hnizdovsky. We invite you to view his works in HURI's Seminar Room at your convenience. The hours of the exhibit are as follows: Tues., Thurs., and Fri., 1:00–5:00 pm; Wednesday 4:00–8:00 pm; Saturday 9:00 am–1:00 pm. The works displayed will be available for purchase.

Ukrainian Research Institute Harvard University

1583 Massachusetts Avenue
Cambridge, MA 02138

tel. 617-495-4053 fax. 617-495-8097

email: huri@fas.harvard.edu

URL: <http://www.sabre.org/~huri>

1999 Harvard Ukrainian Summer Institute

Students from around the world will gather at Harvard for the 1999 Harvard Ukrainian Summer Institute. At press time, students from the United States, Canada, Ukraine, Russia, Norway, Slovakia, and Hong Kong have been accepted to take courses in Ukrainian language, literature, history, and politics. The International Renaissance Foundation in Kyiv will once again sponsor ten students from Ukraine. This year, for the first time, these Ukrainian students will also take a class in the general Harvard Summer School curriculum—thanks to generous sponsorship by members of the Ukrainian-American community: Ms. Lidia Shandor; Dr. and Mrs. Andrew Lewicky; Mr. Ihor Wyslowsky, and Ms. Marta Farion. Support for scholarships has also been provided by the Ukrainian Studies Fund, the Citicorp Foundation, the Social Science Research Council, the Kotur Scholarship Fund of the Ukrainian Fraternal Association, the Ukrainian-American Center Foundation, the Ukrainian National Association, and Ms. Vira Hladun.

Vera Andrushkiw will return as Summer Institute Director; and she will be joined by veteran language instructors Natalia Shostak and Yuri Shevchuk as teachers of Ukrainian. Harvard professors Roman Szporluk and George G. Grabowicz will offer seminars in, respectively, Ukrainian history and literature. James Clem, Executive Director of the Ukrainian Research Institute, will direct a team-taught course on Ukrainian politics and society. Guest lecturers for this course will include Professors Szporluk and Grabowicz of Harvard, Professor Myroslava Mudrak of the Ohio State University, who will lecture on Ukrainian art history, Eugene Fishel of the U.S. Department of State, who will lecture on Ukrainian politics, and Alexander Pivovarsky of the Harvard Institute for International Development, who will lecture on the Ukrainian economy.

This year's Summer Institute will also include an exciting cultural program (see p. 3). Scheduled events include a literary evening with authors Askold Melnyczuk and Myrosia Stefaniuk, a slide presentation by photographer Tania D'Avignon, a summer-long exhibition of the art of Jacques Hnizdovsky, a musical evening by the "Cheres" Ensemble, and a performance of an original play by Volodymyr Dibrova, writer-in-residence at the Institute. Other activities will include trips to Boston museums and historical sights, the Tanglewood Music Festival, and Crane's Beach (now dubbed Ukraine's Beach!).

HURI Congratulates ...

Dr. Gwendolyn Sasse (HUSI '97) on her recent appointment as Lecturer in Ukrainian Politics at the London School of Economics.

Friends and family of Professor *emeritus* Omeljan Pritsak gathered on April 29 at the Harvard Faculty Club to celebrate the first Director's 80th birthday. Many of the assembled guests offered personal tributes to the guest of honor, who in turn regaled the audience with stories of his past eighty years. Professor Pritsak has been honored twice in recent months for his long and distinguished career: He was recently awarded an Honorary Doctorate from the National Kyiv Shevchenko University in Ukraine, and in the Fall of 1998 the President of Turkey, Suleyman Demirel, awarded Professor Pritsak the Medal of Merit of the Turkish Republic.

Belarus Conference at Harvard

On April 22–23, scholars, policy-makers, and representatives of international organizations from eleven countries gathered at the Center for European Studies for the conference “The Belarus Factor: Implications for Russia, East-Central Europe, and the West.” Co-sponsored by the Ukrainian Research Institute and the Davis Center for Russian Studies, with generous grants from the Smith Richardson Foundation and the Open Society Institute, the conference covered issues of domestic and foreign policy, economics, and regional security. Over 70 people participated in the two-day conference, which was highlighted by a keynote speech by Daniel Speckhard, United States Ambassador to Belarus. The conference organizers are now working to put together an edited book from the conference proceedings.



Belarus Conference participants at the opening reception (from left to right): Hryhorii Perepelitsia (Ukraine); Margarita Balmaceda and James Clem (HURI); Timothy Colton (Davis Center); Roman Szporluk (HURI); Andrei Sannikov (Belarus).

Ukrainian Ambassador Visits Harvard

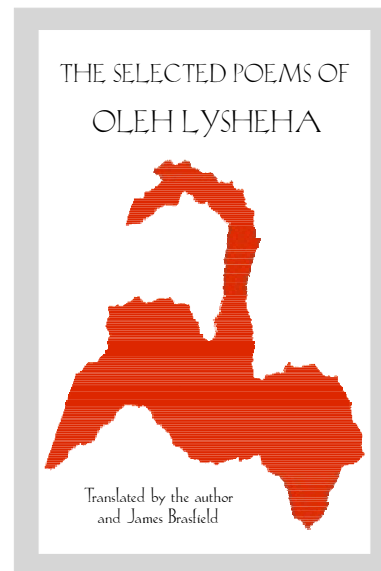
The Institute was pleased to host the first visit to Harvard by the Honorable Anton Buteiko, Ambassador of Ukraine to the United States. During his visit on March 8–9, Ambassador Buteiko met with Harvard University officials, associates of the Ukrainian Research Institute, and scholars at other centers at Harvard, and gave a public lecture, co-sponsored by the Institute, at the Kennedy School of Government’s Belfer Center for Science and International Affairs. The lecture was attended by more than 40 scholars and students, including many students from Ukraine. Entitled “Ukraine’s Role in the Stability and Security of Central and Eastern Europe,” the Ambassador’s lecture stressed the importance of Ukraine to stability in the region, and the progress the country has made on economic reform and democratization. Ambassador Buteiko’s Harvard visit was capped off by a reception at the home of Tanya Vitvitsky of the Sabre Foundation. The evening’s highlight was a selection of music on Ukrainian themes performed by Yakiv Gubanov, a distinguished composer from Kyiv.

Petryshyn Memorial Lecture

Another spring highlight was the annual Petryshyn Memorial Lecture, “Contemporary Ukrainian Literature and Its Readers: A Mutual Longing for Recognition,” delivered on April 7 by Maria Zubrytska, Vice-Rector and Associate Professor of Literature and Literary Theory at Lviv Franko University. Approximately 50 people were in attendance in the elegant Thompson Room of the Barker Center for the Humanities to listen to the lecture. Professor Zubrytska discussed the dilemmas facing contemporary Ukrainian authors who have lost the large audiences that they enjoyed in the pre-independence era. She also addressed the current debate over whether a Ukrainian-language bestseller is possible in the current economic climate and what the relation of Ukrainian Russian-language and Ukrainian-language literature should be.

HURI to Publish Modern Ukrainian Literature

HURI Publications has entered a new stage in its activities this year by beginning a program to publish modern Ukrainian literature in translation. Three events marked HURI’s involvement in this area. The first was HURI’s commitment last summer to act as co-publisher of the acclaimed translation anthology, *From Three Worlds: New Writing in Ukraine*.



Following the death of publisher (and volume editor) Ed Hogan, the future of the volume was in doubt. HURI stepped in to act as co-publisher with Zephyr Press to ensure sales and undertake a revised second edition. In November last year the Institute hosted its first conference of Ukrainian-American writers. An anthology volume is planned for the future, with the

possibility of repeated conferences. Finally, the program is set to release this summer a bilingual edition of Ukrainian writer Oleh Lysheha’s poetry that will also include a play. This work has been a collaboration of resident writer Volodymyr Dibrova, assistant editor Daria Yurchuk, and the Cyzevs’kyj Professor of Ukrainian Literature at Harvard, George G. Grabowicz.

<p>“Simply Ukraine” Slide Presentation Tania D’Avignon <i>Photographer</i></p>	<p>Thursday, July 1 Room TBA* 7:30 pm</p>
<p>“The Politics of Economic Reform in Ukraine” Alexander Pivovarsky <i>Harvard Institute for International Development</i></p>	<p>Tuesday, July 6 Room TBA 7:30 pm</p>
<p>Jacques Hnizdovsky Exhibit (For more details see page 1.)</p>	<p>Friday, July 16 HURI Seminar Room 1:00 pm</p>
<p>“The North American Ukrainian Diaspora in 2020: Will it Exist and Will it Matter?” Dr. Bohdan Vitvitsky <i>Federal Prosecutor; Ukrainian American Professional and Businesspersons Association</i></p>	<p>Thursday, July 22 Room TBA 7:30 pm</p>
<p>An Evening of Ukrainian Music “Cheres” Ensemble <i>Andrij Milavsky, Director</i></p>	<p>Thursday, July 29 Room TBA 7:30 pm</p>
<p>Literary Evening Myrosia Stefaniuk, <i>Writer</i>, Askold Melnyczuk, <i>Editor AGNI—Boston University</i> Student Winner, HURI’s “Facing History” Essay Contest</p>	<p>Thursday, August 5 Room TBA 7:30 pm</p>
<p>“Rukavychka” World Premiere Student Theater Workshop Presentation <i>Volodymyr Dibrova, Playwright; Writer-in-Residence, Harvard Ukrainian Research Institute</i></p>	<p>Saturday, August 7 Room TBA 8:00 pm</p>
<p>“Ivan Svitlychnyj and the Shistdesiatnyky” Nadia Svitlychna <i>Independent Scholar and Writer</i></p>	<p>Monday, August 9 Room TBA 8:00pm</p>

*Room numbers are not available at press time. Please call the Institute at 495-4053 or consult either our website or www.brama.com.

All events are free and open to the public.

The Ukrainian Research Institute and the HURI seminar room are located at 1583 Massachusetts Avenue

A Prayer for the Government. Jews and Ukrainians in Revolutionary Times, 1917–1920. Henry Abramson.

Professor Henry Abramson of Florida Atlantic University has established himself as one of the brightest and most balanced voices in contemporary Ukrainian-Jewish studies. In *A Prayer for the Government* he explores the tumultuous years of the Revolution and Civil War in Ukraine. During this period, Jewish and Ukrainian political activists worked to overcome a long history of mutual antagonism by creating a new form of government based on the principles of Autonomism, a political theory which attempted to address the unique problems of multinational states. This bold experiment in nationality relations, however, ended in terrible failure as anarchic violence—resulting in thousands of pogroms—swept the countryside amidst civil upheaval and foreign intervention. *A Prayer for the Government* explores the question of the relationship between the various Ukrainian governments during this period and the communal violence. This book is richly illustrated with rare photographs from the period as well as graphs and maps.

Harvard Series in Ukrainian Studies. 288 pp., 2 maps, 25 graphs, 24 photos, ISBN 0-916458-88-1 (hardcover) \$34.95; ISBN 0-916458-87-3 (softcover) \$18.95)

The Selected Poems of Oleh Lysheha

Translated by the author and James Brasfield

Oleh Lysheha is considered the “poets’ poet” of contemporary Ukraine. A dissident and iconoclast, he was forbidden to publish in the Soviet Union from 1972 to 1988. Since then his reputation has steadily grown to legendary proportions. His work is informed by transcendentalism and Zen-like introspection, with meditations on the essence of the human experience and man’s place in nature. Translator James Brasfield studied poetry and translation with Joseph Brodsky, Derek Walcott, Daniel Halpern, and other luminaries of the poetry world. He served as an editorial assistant for poetry at *The Paris Review* and now teaches English at Pennsylvania State University. Both English translations and Ukrainian originals are provided of the selected poems and a play, “Friend Li Po, Brother Tu Fu.” The book represents a rare example of translations that are as beautiful as the original poetry and poems that anyone interested in the written word will appreciate.

Harvard Series in Ukrainian Studies. 126 pp., ISBN-0916458-90-3. Softcover: \$12.95.

TO ORDER CALL
HURI Publications
617-495-3692

**Ukrainian Research Institute
Harvard University**
1583 Massachusetts Avenue
Cambridge, MA 02138

**Non-profit Org.
US Postage
PAID
Boston, MA
Permit #57044**